

Announcements of Messiah's Birth

Announcement to Mary by the angel Gabriel

Luke 1:26-37 ²⁶ And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth, ²⁷ To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary. ²⁸ And the angel came in unto her, and said, Hail, thou that art highly favoured, the Lord is with thee: blessed art thou among women. ²⁹ And when she saw *him*, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be. ³⁰ And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God. ³¹ And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name Y'SHUA. ³² He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord God shall give unto him the throne of his father David: ³³ And he shall reign over the house of Jacob forever; and of his kingdom there shall be no end. ³⁴ Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man? ³⁵ And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God. ³⁶ And, behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her, who was called barren. ³⁷ For with God nothing shall be impossible.

Announcement to Joseph by the Angel of the Lord

Mat 1:18-25 ¹⁸ Now the birth of Y'SHUA the Messiah was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost. ¹⁹ Then Joseph her husband, being a just *man*, and not willing to make her a publick example, was minded to put her away privily. ²⁰ But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost. ²¹ And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name Y'SHUA: for he shall save his people from their sins. ²² Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, ²³ Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us. ²⁴ Then Joseph being raised from sleep did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife: ²⁵ And knew her not till she had brought forth her

объявление Марие

От Луки 1:26-37 ²⁶ В шестой же месяц послан был Ангел Гавриил от Бога в город Галилейский, называемый Назарет, ²⁷ к Деве, обрученной мужу, именем Иосифу, из дома Давидова; имя же Деве: Мария. ²⁸ Ангел, войдя к Ней, сказал: радуйся, Благодатная! Господь с Тобою; благословенна Ты между женами. ²⁹ Она же, увидев его, смутилась от слов его и размышляла, что бы это было за приветствие. ³⁰ И сказал Ей Ангел: не бойся, Мария, ибо Ты обрела благодать у Бога; ³¹ и вот, зачнешь во чреве, и родишь Сына, и наречешь Ему имя: Иисус. ³² Он будет велик и наречется Сыном Всевышнего, и даст Ему Господь Бог престол Давида, отца Его; ³³ и будет царствовать над домом Иакова во веки, и Царству Его не будет конца. ³⁴ Мария же сказала Ангелу: как будет это, когда Я мужа не знаю? ³⁵ Ангел сказал Ей в ответ: Дух Святый найдет на Тебя, и сила Всевышнего осенит Тебя; посему и рождаемое Святое наречется Сыном Божиим. ³⁶ Вот и Елисавета, родственница Твоя, называемая неплодною, и она зачала сына в старости своей, и ей уже шестой месяц, ³⁷ ибо у Бога не останется бессильным никакое слово.

объявление Иосифу

От Матфея 1:18-25 ¹⁸ Рождество Иисуса Христа было так: по обручении Матери Его Марии с Иосифом, прежде нежели сочтались они, оказалось, что Она имеет во чреве от Духа Святаго. ¹⁹ Иосиф же муж Ее, будучи праведен и не желая огласить Ее, хотел тайно отпустить Ее. ²⁰ Но когда он помыслил это, - се, Ангел Господень явился ему во сне и сказал: Иосиф, сын Давидов! не бойся принять Марию, жену твою, ибо родившееся в Ней есть от Духа Святаго; ²¹ родит же Сына, и наречешь Ему имя Иисус, ибо Он спасет людей Своих от грехов их. ²² А все сие произошло, да сбудется реченное Господом через пророка, который говорит: ²³ се, Дева во чреве примет и родит Сына, и нарекут имя Ему Еммануил, что значит: с нами Бог. ²⁴ Встав от сна, Иосиф поступил, как повелел ему Ангел Господень, и принял жену свою, ²⁵ и не знал Ее. Как наконец Она родила Сына Своего первенца, и он нарек Ему имя: Иисус.

firstborn son: and he called his name Y'SHUA.

Announcement to Shepherds by Angel of the Lord

Luke 2:1-12 ¹ And it came to pass in those days, that there went out a decree from Caesar Augustus, that all the world should be taxed. ² (*And this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.*) ³ And all went to be taxed, every one into his own city. ⁴ And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judaea, unto the city of David, which is called Bethlehem; (because he was of the house and lineage of David:) ⁵ To be taxed with Mary his espoused wife, being great with child. ⁶ And so it was, that, while they were there, the days were accomplished that she should be delivered. ⁷ And she brought forth her firstborn son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger; because there was no room for them in the inn. ⁸ And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night. ⁹ And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid. ¹⁰ And the angel said unto them, Fear not: for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. ¹¹ For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Messiah the Lord. ¹² And this shall be a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger.

Announcement to the Whole World by the angel of the Lord and a multitude of angels

Luke 2:13-16 ¹³ And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying, ¹⁴ Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men. ¹⁵ And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us. ¹⁶ And they came with haste, and found Mary, and Joseph, and the babe lying in a manger.

Announcement to the World by the Shepherds who believed

Luke 2:17-20 ¹⁷ And when they had seen it, they made known abroad the saying which was told them concerning this child. ¹⁸ And all they that heard it wondered at those things which were told them by the shepherds. ¹⁹ But Mary kept all these things, and pondered *them* in her heart. ²⁰ And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.

объявление пастухам

От Луки 2:1-12 1 В те дни вышло от кесаря Августа повеление сделать перепись по всей земле. 2 Эта перепись была первая в правление Квириния Сирию. 3 И пошли все записываться, каждый в свой город. 4 Пошел также и Иосиф из Галилеи, из города Назарета, в Иудею, в город Давидов, называемый Вифлеем, потому что он был из дома и рода Давидова, 5 записаться с Мариєю, обрученною ему женою, которая была беременна. 6 Когда же они были там, наступило время родить Ей; 7 и родила Сына своего Первенца, и спеленала Его, и положила Его в ясли, потому что не было им места в гостинице. 8 В той стране были на поле пастухи, которые содержали ночную стражу у стада своего. 9 Вдруг предстал им Ангел Господень, и слава Господня осияла их; и убоялись страхом великим. 10 И сказал им Ангел: не бойтесь; я возвещаю вам великую радость, которая будет всем людям: 11 ибо ныне родился вам в городе Давидовом Спаситель, Который есть Христос Господь; 12 и вот вам знак: вы найдете Младенца в пеленах, лежащего в яслях.

объявление миру сделанное ангелами

От Луки 2:13-16 13 И внезапно явилось с Ангелом многочисленное воинство небесное, славящее Бога и взывающее: 14 слава в вышних Богу, и на земле мир, в человеках благоволение! 15 Когда Ангелы отошли от них на небо, пастухи сказали друг другу: пойдем в Вифлеем и посмотрим, что там случилось, о чем возвестил нам Господь. 16 И, поспешив, пришли и нашли Марию и Иосифа, и Младенца, лежащего в яслях.

объявление миру сделанное пастухами

От Луки 2:17-20 17 Увидев же, рассказали о том, что было возвещено им о Младенце Сем. 18 И все слышавшие дивились тому, что рассказывали им пастухи. 19 А Мария сохраняла все слова сии, слагая в сердце Своем. 20 И возвратились пастухи, славя и хваля Бога за все то, что слышали и видели, как им сказано было.